

LE ROMANCERO DU CANADA

Le « Romancero » du Canada est le recueil de la tradition orale de l'Amérique du Nord francophone. Celui-ci a été grandement bonifié par les découvertes nord-gaspésiennes de Marius Barbeau, éminent ethnologue du XX^e siècle. Par le fait même, ses découvertes ont aidé à reconstituer le romancero français; celui-ci avait été « amputé » par les changements de culture causés par la Révolution française du XVIII^e siècle.

Au Québec, dans les campagnes, les choses bougèrent très peu jusqu'aux années 1960. Donc, le romancero s'est assez fidèlement perpétué. À l'été de 1918, le professeur Marius Barbeau découvre à Sainte-Anne-des-Monts et à Tourelle des centaines de chansons et de contes. Dans ses mémoires, il relate même que ce voyage fut le plus prolifique de toute sa carrière.

Durant tout le XX^e siècle, des universitaires européens et nord-américains chercheront dans cette source inépuisable pour redécouvrir ou corroborer des pans de l'histoire occidentale.



FAIS-MOI, LISETTE, UN BOUQUET (LE DÉPART POUR LES ÎLES)

Gilbert Dumas, dit Marin
L'Échouerie, près de Sainte-Anne-des-Monts

*Fais-moi, Lisette, un bouquet, qu'il soit bien fait!
Qu'il soit de ros's et de feuilles vertes, c'est ma couleur.
Fais-le moi-le, chère Lisette, de tout ton coeur.*

*Lisette en faisant son bouquet, ell' pleurait.
« Ah! qu'avez-vous, chère Lisette, à tant pleurer?
Je suis venu ici, la belle, vous consoler.*

*J'ai bien le sujet de pleurer, vous me quittez.
Vous allez partir dans les Îles, vous m'oublierez.
En attendant de vos nouvelles, je languirai.*

*Lisett', si tu voulais m'aimer, je r'viendrais.
Appell' ton père, aussi ta mère, et moi les miens.
Unissons nos deux coeurs ensemble, je le veux bien.*

« Suivant les versions, le garçon part pour la guerre, ou pour « les Îles », ce qui, en réalité, n'était pas très différent. Avant de quitter le pays, il vient consoler sa mie et demande qu'elle lui fasse un bouquet où le vert de l'espérance apparaisse dans la couleur des feuilles ou dans le ruban qui lie les fleurs. La belle pleure : ceux qui partent ne reviennent pas tous!

Cette jolie chanson semble se perdre en France; Beauquier l'a pourtant recueillie en France-Comté et Millien en Nivernais, mais elle a certainement recouvré vie et santé au Canada où l'on en a déjà enregistré une douzaine de versions. Celle-ci est de Gilbert Dumas, ce vieillard à barbe blanche qui fut un des premiers informateurs de Marius Barbeau. La poésie, en Amérique, a conservé sa métrique : vers de 12 pieds (8 + 4) avec forte césure à la fin du premier hémistiche; mais la fille est prénommée Lisette, et le galant part vers les « Îles » enchantées, **Antilles** (situé dans la mer des Caraïbes) ou **Réunion** (environ 700 kilomètres à l'est de Madagascar) ; la version vient certainement de nos côtes.

Musicalement, bien qu'un peu maniérée, la mélodie ne manque pas de charme ; elle a cette particularité de passer brusquement sur la même tonique, d'*ut* majeur à *ut* mineur. Son rythme se partage entre le ¾ et le 4/4. Sa phrase unique, qui se redit, contient des variations majeures et mineures et même des variations rythmiques, aux répétitions du même motif. Son style lyrico-syllabique. »

Référence : D'HARCOURT, Marguerite et Raoûl, Chansons folkloriques françaises au Canada, presses universitaires Laval, Québec, presses universitaire de France, Paris, 1956, p.203-204.

LISTE DES ARTISTES-SCULPTEURS ÉDITION 2012

Yoan Arsenault
Caplan - Gaspésie
Michel Giroux
Saint-Jérôme - Laurentides
Gaétan Pelletier
Sainte-Anne-des-Monts - Gaspésie
Cécile Comptois
Montréal
Firmin Gallant
Mont-Louis - Gaspésie
Claude Rioux
Rivière-à-Claude - Gaspésie
Jimmy Lamontagne
Montmagny - Chaudière-Appalaches
Ivanka Tacheva (originaire de Bulgarie) et
Jose Ruben Guerra (originaire du Guatemala)
St-Hubert - Montérégie
Jacques Vallée et Johanne Cappuccilli
Racine - Estrie
Reinaldo Javier Nino Barazarte
(originaire du Venezuela)
Québec

MERCI À NOS PARTENAIRES

PRÉSENTATEURS DE SPECTACLES



PARRAINS D'ACTIVITÉS



COMPAGNONS



UNE PRÉSENTATION DE



Du jeudi 9 août
au dimanche 12 août 2012



ACTIVITÉS ET SPECTACLES GRATUITS

Quatre jours de création, une multitude d'activités et de spectacles en plein air.

- Artistes sculpteurs à l'œuvre
- Unique au Québec
- Près de la mer
- Animation jeunesse
- Foire des artisans, des gourmets et du savoir



Sainte-Anne-des-Monts
418 763-3811

www.feteduboisflotte.com

JEUDI 9 AOÛT

19 h Ouverture officielle de la fête avec la présentation des sculpteurs et du thème, la chanson « Fais-moi, Lisette, un bouquet » de Gilbert Dumas, dit Marin, de L'Échouerie, près de Sainte-Anne-des-Monts (tiré du patrimoine oral – Romancero du Canada)

Tatouages au henné

19 h 30 « Fais-moi, Lisette, un bouquet » interprétée par Les Chœurs de Haute-Gaspésie

20 h « La parenté », musique traditionnelle

21 h Pierre Laurier et Cie, musique populaire québécoise présenté par Électropage

VENDREDI, SAMEDI ET DIMANCHE DÈS 10 H

- Ambiance musicale
- Sculpteurs à l'œuvre
- Foire des artisans, des gourmets et du savoir
- Tour d'hélicoptère avec la compagnie Héli Express (\$)

CHAPITEAU « ON RÉCUPÈRE LA MER » COGÉCO

- Atelier de bricolage en bois flotté avec Gilles Lacombe
 - Atelier de peinture sur bois flotté avec Bruno Tomei
 - Exposition et concours avec prix à gagner (règlements sur le site)
- Dimanche 13 h : Fin du concours et vote populaire jusqu'à 15 h

AU COIN DES FRIMOUSES TIM HORTONS DÈS 10 H

- Terrain de jeux au parc du Petit bois via la promenade
- Maquillage et sculptures de ballons
- Chasse au trésor (dimanche 13 h)
- Jeux gonflables
- Cup-Cake à Gisèle : Décoration et dégustation de cup-cakes (\$)

VENDREDI 10 AOÛT

10 h Ouverture du site

13 h Place à la découverte, talents de la région en prestation à saveur country-western

Danse en ligne et sociale en collaboration avec Albin Danse jusqu'à 16 h

Initiation au kayak de mer avec Eskamer Aventure dans l'estuaire de la rivière Sainte-Anne jusqu'à 20 h

Circuit des sculptures du parc Multi-sports à Exploramer : Randonnée guidée – Départ de l'accueil

16 h Yoga sur la plage avec Ékilibre. Pour tous les niveaux et tous les âges. Point de rencontre au kiosque Ékilibre. Durée : 45 minutes 418 764-1964

19 h Place à la découverte, talents de la région en prestation

20 h 30 Réveillons! « Malbrough n'est pas mort » (Jean-François Berthiaume « Calleur ») présenté par Motel Manoir sur mer



SAMEDI 11 AOÛT

10 h Ouverture du site

Yoga sur la plage avec Ékilibre. Spécial famille. Point de rencontre au kiosque Ékilibre. Durée : 45 minutes 418 764-1964

Tournoi de volleyball Télépub Câble 9
Inscription : Roger Roy au 418 763-9001

Association La Croisée et ses partenaires, le CSSS Haute-Gaspésie et le CR de la Gaspésie présentent : **Défi-Rallye-Accessibilité** avec des membres de la Chambre de commerce de la Haute-Gaspésie sur le territoire de Sainte-Anne-des-Monts. Arrivée à 11 h au parc Multi-sports pour les résultats. Parcours à obstacles ouvert à tous sur l'anneau asphalté. Sensibilisation à l'utilisation du téléscripateur au kiosque de La Croisée. En cas de pluie, remis au lendemain.

11 h Danse en ligne et sociale en collaboration avec Albin Danse jusqu'à 14 h

13 h Initiation au kayak de mer avec Eskamer Aventure dans l'estuaire de la rivière Sainte-Anne jusqu'à 20 h

Circuit des sculptures du parc Multi-sports à Exploramer : Randonnée guidée – Départ de l'accueil

Animation de foule ambulante avec Clopin Lanouille et Monsieur Nono

14 h Spectacle pour enfants : « Le cirque Catastrophique » avec Clopin Lanouille et Monsieur Nono

15 h Animation de foule ambulante avec Clopin Lanouille et Monsieur Nono

Le Bal Moderne : Atelier de danse avec chorégraphes professionnels présenté par Haute-Gaspésie en forme

16 h Yoga sur la plage avec Ékilibre. Pour tous les niveaux et tous les âges. Point de rencontre au kiosque Ékilibre. Durée : 45 minutes 418 764-1964

18 h 30 Place à la découverte, talents de la région en prestation

19 h 30 **Le Bal Moderne** : présentation des chorégraphies apprises lors de l'atelier présenté par Haute-Gaspésie en forme

20 h 30 **Bodh'aktan**, musique traditionnelle d'ici et d'ailleurs présenté par **Concept K-Vitro Plus Ziebart**

22 h 30 **Feu d'artifice** présenté par **BEM**

22 h 45 **Feu de joie** avec ambiance musicale gracieuseté de **Groupe Forestier Shick-Shock inc.** et **Transport Vallée & Fils**

DIMANCHE 12 AOÛT

10 h Ouverture du site

Yoga sur la plage avec Ékilibre. Spécial famille. Point de rencontre au kiosque Ékilibre. Durée : 45 minutes 418 764-1964

Initiation au kayak de mer avec Eskamer Aventure dans l'estuaire de la rivière Sainte-Anne jusqu'à 15 h

Tournoi de volleyball Télépub Câble 9

11 h Danse en ligne et sociale en collaboration avec Albin Danse jusqu'à 14 h

13 h Circuit des sculptures du parc Multi-sports à Exploramer : Randonnée guidée – Départ de l'accueil

14 h Place à la découverte, talents de la région en prestation

15 h « Fais-moi, Lisette, un bouquet » interprétée par Les Chœurs de Haute-Gaspésie

15 h 30 Site des sculpteurs : Présentation des œuvres réalisées par chacun des sculpteurs

16 h 30 Cérémonie de clôture

20 h La famille Dion en spectacle à l'Église de Sainte-Anne-des-Monts (\$) présenté par la Fabrique Sainte-Anne. 418 763-5008 / 418 763-3381

Transport Sans Frontière et le RéGIM offrira gratuitement le transport collectif et adapté pour toute la journée. Pour connaître l'horaire, réservations et informations : www.monregim.net ou 418 763-7232



SERVICE DE BAR

- Produits Labatt et Pepsi en collaboration avec les Chevaliers de Colomb de Sainte-Anne-des-Monts (Conseil #3719)

FOIRE DES GOURMETS MÉTRO / GP

- Délices de la mer : Produits de la mer
- Bar laitier La Tentation : Produits laitiers naturels
- Biojardin des Bois : Agriculture bio de la région
- Les Framboisiers C. Lepage : Agriculture bio de la région

FOIRE DES ARTISANS

CONSTRUCTION J.C. LEPAGE LTÉE

- L'Art de la Mer de Carmen Vallée : Artisanat en bois flotté
- Nathalie Dumouchel Céramiste : Poterie utilitaire
- Jü Design Verrier : Vitrail fusion, lampes et bijoux
- Poffettanshinn : Arts visuels et métiers d'Art
- Raymond Allard Compositeur-Interprète : Musique et peintures gaspésiennes
- Artisanat Nicole : Tricot et tissage
- Créations Diane Baril : Toiles de la Gaspésie et bijoux en bois flotté ainsi qu'en panache d'original
- Jenny Lévesque et Jennifer St-Laurent : Lampes en bois flotté et photographies de la Gaspésie
- Les Trésors d'Hélène : Bijoux et accessoires modes
- Shantam : Artisanat fait à partir de panache d'original, griffes d'animaux et branchage
- Vives couleurs d'été par la famille Harlala : Artisanat local et d'origine malgache
- Chez le bonhomme : Artisanat marin
- Esthétique aux Petits Soins : Body piercing et bijoux
- Bahut de la Matanie : Tissage et crochet
- Voyage au gré des flots et du temps : Artisanat en bois flotté de nos aînés

FOIRE DU SAVOIR DESSAU INC.

- Société d'histoire de la Haute-Gaspésie : Documents sur l'histoire de la région
- Animation en folie : Services d'animation et équipements festifs
- Vague humaine Édition 2012!
- Éditions «Mes Trésors» : Romans gaspésiens, poésie et photographies
- Ékilibre : Yoga, massothérapie et boutique
- Association des personnes handicapées visuelles APHV-GÎM
- Association La Croisée et Centre de Réadaptation de la Gaspésie
- Service d'accueil des nouveaux arrivants